

¹Und des HERRN Wort geschah zu mir und sprach:²Du Menschenkind, wende dich gegen Gog, der im Lande Magog ist und der oberste Fürst in Mesech und Thubal, und weissage von ihm³und sprich: So spricht der HERR HERR: Siehe, ich will an dich Gog! der du der oberste Fürst bist in Mesech und Thubal.⁴Siehe, ich will dich herumlenken und will dir einen Zaum ins Maul legen und will dich herausführen mit allem deinem Heer, Roß und Mann, die alle wohl gekleidet sind; und ihrer ist ein großer Haufe, die alle Tartsche und Schild und Schwert führen.⁵Du führst mit dir Perser, Mohren und Libyer, die alle Schild und Helm führen,⁶dazu Gomer und all sein Heer samt dem Hause Thogarma, so gegen Mitternacht liegt, mit all seinem Heer; ja, du führst ein großes Volk mit dir.⁷Wohlan, rüste dich wohl, du und alle deine Haufen, so bei dir sind, und sei du ihr Hauptmann!⁸Nach langer Zeit sollst du heimgesucht werden. Zur letzten Zeit wirst du kommen in das Land, das vom Schwert wiedergebracht und aus vielen Völkern zusammengelassen ist, nämlich auf die Berge Israels, welche lange Zeit wüst gewesen sind; und nun ist es ausgeführt aus den Völkern, und wohnen alle sicher.⁹Du wirst heraufziehen und daherkommen mit großem Ungestüm; und wirst sein wie eine Wolke, das Land zu bedecken, du und all dein Heer und das große Volk mit dir.¹⁰So spricht der HERR HERR: Zu der Zeit wirst du solches vornehmen und wirst Böses im Sinn haben¹¹und gedenken: "Ich will das Land ohne Mauern überfallen und über sie kommen, so still und sicher wohnen, als

¹وَكَانَ إِلَيَّ كَلَامَ الرَّبِّ، يَا ابْنَ آدَمَ، اجْعَلْ وَجْهَكَ عَلَى جُوجِ أَرْضِ مَاجُوجِ رَئِيسِ رُوشِ مَاشِكِ وَثُوبَالِ وَتَبَّأَ عَلَيْهِ³ وَقُلْ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَتَدَا عَلَيْكَ يَا جُوجِ رَئِيسِ رُوشِ مَاشِكِ وَثُوبَالِ⁴ وَأَرْجِعْكَ، وَأَصْعِ شِكَايِمَ فِي كَفِّكَ، وَأَخْرِجْكَ أَنْتَ وَكُلَّ جَيْشِكَ حَيًّا وَفُرْسَانًا كُلَّهُمْ لَابِيسِينَ أَفْحَرَ لِيَّاسِ، جَمَاعَةً عَظِيمَةً مَعَ أُنْرَاسِ وَمَجَانِ، كُلَّهُمْ مُمَسِكِينَ الشُّبُوفِ قَارِسِينَ وَكُوشِينَ وَفُوطًا مَعَهُمْ، كُلَّهُمْ بِمَجَسٍّ وَخُودَةٍ⁶ وَجُومَرَ وَكُلَّ جِيُوشِيهِ، وَبَيْتَ ثُوجُومَةَ مِنْ أَقَاصِي الشَّمَالِ مَعَ كُلِّ جَيْشِيهِ، شُعُوبًا كَثِيرِينَ مَعَكَ⁷. اسْتَعِدَّ وَهَيِّئْ لِنَفْسِكَ أَنْتَ وَكُلَّ جَمَاعَاتِكَ الْمُجْتَمِعَةِ إِلَيْكَ قَصْرَتَ لَهُمْ مُوقَرًّا⁸. بَعْدَ أَيَّامٍ كَثِيرَةٍ تُتَفَقَّدُ فِي السَّنِينَ الْآخِرَةِ تَأْتِي إِلَى الْأَرْضِ الْمُسْتَرَدَّةِ مِنَ الشُّبُوفِ الْمَجْمُوعَةِ مِنْ شُعُوبٍ كَثِيرَةٍ عَلَى جِبَالِ إِسْرَائِيلَ الَّتِي كَانَتْ دَائِمَةً خَرِبَةً، لِلَّذِينَ أَخْرَجُوا مِنْ الشُّعُوبِ وَسَكَنُوا آمِنِينَ كُلَّهُمْ⁹. وَتَضَعُدُ وَتَأْتِي كَرُوتِعَةٍ، وَتَكُونُ كَسَحَابَةٍ تُغْشِي الْأَرْضَ أَنْتَ وَكُلَّ جِيُوشِكَ وَشُعُوبُ كَثِيرُونَ مَعَكَ¹⁰. وَتَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ أَنَّ أُمُورًا تَخْطُرُ بِتَالِكَ فَتَفَكَّرُ فِكْرًا رَدِيئًا¹¹. وَتَقُولُ، إِنِّي أَصْعَدُ عَلَى أَرْضِ أُعْرَاءٍ. آتِي الْهَادِيَيْنِ السَّاكِنِينَ فِي أَمْنٍ، كُلَّهُمْ سَاكِنُونَ بِغَيْرِ سُورٍ وَلَيْسَ لَهُمْ عَارِضَةٌ وَلَا مَضَارِعُ¹² لِسَلْبِ السَّلْبِ وَلِعْنَمِ الْعَنِيمَةِ، لِرَدِّ يَدِكَ عَلَى خَرْبِ مَعْمُورَةٍ وَعَلَى شَعْبٍ مَجْمُوعٍ مِنَ الْأُمَمِ، الْمُقْتَبِي مَاشِيَةً وَقَفِيَةً، السَّاكِنِينَ فِي أَعَالِي الْأَرْضِ¹³. سَبَّأَ وَدَدَانُ وَتُجَارُ تَرْشِيشَ وَكُلَّ أَشْبَالِهَا يَسْأَلُونَكَ، هَلْ لَيْسَلِبُ سَلْبِ أَنْتَ جَاءَ. هَلْ لِعُنْمِ عَنِيمَةٍ جَمَعْتَ جَمَاعَتَكَ، لِحَمْلِ الْفِضَّةِ وَالذَّهَبِ، لِأَخْذِ الْمَاشِيَةِ وَالْقَفِيَةِ، لِتَهَبِ تَهَبِ عَظِيمِ¹⁴. لِذَلِكَ تَبَّأَ يَا ابْنَ آدَمَ وَقُلْ لِيُوجِ، هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ عِنْدَ سُكْنَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ آمِنِينَ، أَقْلًا تَعْلَمُ¹⁵. وَتَأْتِي مِنْ مَوْضِعِكَ مِنْ أَقَاصِي الشَّمَالِ أَنْتَ وَشُعُوبُ كَثِيرُونَ مَعَكَ، كُلَّهُمْ رَاكِبُونَ حَيًّا جَمَاعَةً عَظِيمَةً وَجَيْشٌ كَثِيرٌ¹⁶. وَتَضَعُدُ عَلَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ كَسَحَابَةٍ تُغْشِي الْأَرْضَ. فِي الْآيَّامِ الْآخِرَةِ يَكُونُ. وَآتِي بِكَ عَلَى أَرْضِي لِتَعْرِفَنِي الْأُمَمُ، حِينَ أُنْقَدِّسُ فِيكَ أَمَامَ أَعْيُنِهِمْ يَا جُوجِ¹⁷. هَكَذَا قَالَ السَّيِّدُ الرَّبُّ، هَلْ أَنْتَ هُوَ الَّذِي تَكَلَّمْتُ عَنْهُ فِي الْآيَّامِ الْقَدِيمَةِ عَنْ يَدِ عِبِيدِي أَتِيَاءِ إِسْرَائِيلَ، الَّذِينَ تَبَّأُوا فِي تِلْكَ الْآيَّامِ سِينِيَا أَنْ آتِي بِكَ عَلَيْهِمْ¹⁸. وَتَكُونُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، يَوْمَ مَجِيءِ جُوجِ عَلَى أَرْضِ إِسْرَائِيلَ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ، أَنْ

die alle ohne Mauern dasitzen und haben weder Riegel noch Tore",¹² auf daß du rauben und plündern mögest und dein Hand lassen gehen über die verstörten Örter, so wieder bewohnt sind, und über das Volk, so aus den Heiden zusammengerafft ist und sich in die Nahrung und Güter geschickt hat und mitten auf der Erde wohnt.¹³ Das reiche Arabien, Dedan und die Kaufleute von Tharsis und alle Gewaltigen, die daselbst sind, werden dir sagen: Ich meine ja, du seist recht gekommen, zu rauben, und hast deine Haufen versammelt, zu plündern, auf daß du wegnimmst Silber und Gold und sammelst Vieh und Güter, und großen Raub treibest.¹⁴ Darum so weissage, du Menschenkind, und sprich zu Gog: So spricht der HERR HERR: Ist's nicht also, daß du wirst merken, wenn mein Volk Israel sicher wohnen wird?¹⁵ So wirst du kommen aus deinem Ort, von den Enden gegen Mitternacht, du und großes Volk mit dir, alle zu Rosse, ein großer Haufe und ein mächtiges Heer,¹⁶ und wirst heraufziehen über mein Volk Israel wie eine Wolke, das Land zu bedecken. Solches wird zur letzten Zeit geschehen. Ich will dich aber darum in mein Land kommen lassen, auf daß die Heiden mich erkennen, wie ich an dir, o Gog, geheiligt werde vor ihren Augen.¹⁷ So spricht der HERR HERR: Du bist's, von dem ich vorzeiten gesagt habe durch meine Diener, die Propheten in Israel, die zur selben Zeit weissagten, daß ich dich über sie kommen lassen wollte.¹⁸ Und es wird geschehen zu der Zeit, wann Gog kommen wird über das Land Israel, spricht der HERR HERR, wird

عَصِيْبِي يَصْعَدُ فِي أَنْفِي.¹⁹ وَفِي عَيْتِي فِي تَارِ سَخَطِي تَكَلَّمْتُ، أَنَّهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ يَكُونُ رَعِشٌ عَظِيمٌ فِي أَرْضِ إِسْرَائِيلَ.²⁰ فَتَرَعِشُ أَمَايِي سَمَكُ الْبَحْرِ وَطُيُورُ السَّمَاءِ وَوُجُوشُ الْحَقْلِ وَالذَّبَابُ الَّتِي تَدْبُ عَلَيَّ الْأَرْضِ، وَكُلُّ النَّاسِ الَّذِينَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ، وَتَدُّكَ الْجِبَالُ وَتَسْقُطُ الْمَعَايِلُ وَتَسْقُطُ كُلُّ الْأَسْوَارِ إِلَى الْأَرْضِ.²¹ وَأَسْتَدْعِي السَّيْفَ عَلَيْهِ فِي كُلِّ جِبَالِي يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. فَيَكُونُ سَيْفٌ كُلِّ وَاحِدٍ عَلَى آخِيهِ.²² وَأَعَاقِبُهُ بِالْوَيْبِ وَالْبَلْمِ، وَأَمْطُرُ عَلَيْهِ وَعَلَى جَيْشِهِ وَعَلَى الشُّعُوبِ الْكَثِيرَةِ الَّتِي مَعَهُ مَطَرًا جَارِفًا وَجَارَةً بَرْدٍ عَظِيمَةً وَتَارًا وَكَبِيرَتًا.²³ فَاتَّعَظَّمُ وَأَتَقَدَّسُ وَأَعْرِفُ فِي عُيُونِ أُمَّمٍ كَثِيرَةٍ، فَيَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا الرَّبُّ.

heraufziehen mein Zorn in meinem Grimm.¹⁹ Und ich rede solches in meinem Eifer und im Feuer meines Zorns. Denn zur selben Zeit wird großes Zittern sein im Lande Israel,²⁰ daß vor meinem Angesicht zittern sollen die Fische im Meer, die Vögel unter dem Himmel, die Tiere auf dem Felde und alles, was sich regt und bewegt auf dem Lande, und alle Menschen, so auf der Erde sind; und sollen die Berge umgekehrt werden und die Felswände und alle Mauern zu Boden fallen.²¹ Ich will aber wider ihn herbeirufen das Schwert auf allen meinen Bergen, spricht der HERR HERR, daß eines jeglichen Schwert soll wider den andern sein.²² Und ich will ihn richten mit Pestilenz und Blut und will regnen lassen Platzregen mit Schloßen, Feuer und Schwefel über ihn und sein Heer und über das große Volk, das mit ihm ist.²³ Also will ich denn herrlich, heilig und bekannt werden vor vielen Heiden, daß sie erfahren sollen, daß ich der HERR bin.